

**Иззи
(Шейх Абдульазиз эфенди)**

Гъазель

*Кендими кендим иле кендим перишан эйледим
Алдануб захид сёзюне гъайре изъан эйледим*

*Эйлеюп Хади хидает чюнки гельдим кендима
Кендими кендимле билюп хаке ексан эйледим*

*Кендими салдыкъча хаке издияд олды зияд
Сонъра кесрети гечюп бен кесб-и ирфан эйледим*

*Диль Хюмасы сайд-ы дильдара деруний азм идюп
Дам-ы тевхид ичре кендим арз-ы джанан эйледим*

*Кендима иззет билюб кенди вуджудым ёкълыгъын
Дам у данеден гечюп кендими султан эйледим*

*Кендинъе кендинъ герексе билегёр сен кендинъи
«Мен ареф...»* сыррыны захид кешф у илян эйледим*

*Чюнки гельдим Иззия кендима бильдим кендими
Кенди дердима йине кендими дерман эйледим*

**«Gülşen hayalları.
Грёзы розового сада» (1999 с.)
джыйынтыгъындан**



**Иззи
(Шейх Абдульазиз эфенди)**

Газель

*Сам в себе я мир печали и мученья отыскал,
И, в аскете обманувшись, лишь сомненья отыскал.*

*Но Господь меня наставил, и я сам пришел к себе.
Сам себя сровняв с землею, я прозренья отыскал.*

*Но себя сровняв с землею, лишь умножил мир страстей,
Множества ж соединивши, просветленья отыскал.*

*Как диковинная птица в сеть Аллаха возжелав,
Так в силках с Любимым слиться я стремленья отыскал.*

*Отказав влеченьям тела, я уверенность обрел.
Мир страстей преодолевши, назначенья отыскал...*

*Если нужен сам себе ты, сам себя ищи в себе.
«Кто познал...»*, аскет, завета я значенья отыскал.*

*Иззийя, себя нашедши, ты в себе узнал себя.
Сам в себе своим мученьям ты леченье отыскал.*

**Перевод Сергея Дружинина.
Из сборника «Gülşen hayalları.
Грёзы розового сада» (1999 г.)**